

СТРУКТУРА ПРОСТОГО И СЛОЖНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ВЫРАЖАЮЩЕГО УСЛОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Элмурадова Л.Н., Шомуродова О.Х.

Международный инновационный университет, преп.рус.языка

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена представлению системы сложных предложений, выражающих сопоставительные отношения, в иностранной аудитории. В соответствии с принципами семантической классификации сложных предложений С. А. Шуваловой выделяется 8 типов предложений со значением сопоставления. В статье предлагается дополнить эту группу не учтенным классификацией типом сопоставительного предложения, в котором основание сравнения эксплицитно не выражено (Натуральные витамины – это одно, а искусственные – это другое). Этот тип предложений широко употребляется в устной разговорной речи, и его усвоение иностранцев не затрудняет, поэтому знакомство с этой конструкцией особенно полезно во время бесед и дискуссий на русском языке, где нужно сопоставлять, сравнивать, выражать мысль о различиях.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, сложное предложение, семантическая классификация, сопоставительные предложения, основание сопоставления.

На протяжении более полувековой истории преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ) подход к обучению сложного предложения, без овладения которым невозможно хорошее знание языка, менялся. Во времена, когда молодая наука только «выходила» из школьной грамматики для русских, обучение строилось на основе классификационного подхода при примате формы. И, подобно тому как преподавание падежей начиналось с заучивания падежных форм (стол-стола-столу-стол-столом-о столе) и форма (падеж) была оторвана от содержания (от значения падежа), преподавание сложного предложения велось, начиная с различения сложноподчинённых и сложносочинённых предложений (путь от формы), и далее изучались их типы в зависимости от союзных средств и значения предложения в целом.

Такой подход обеспечивал владение пассивными, рецептивными видами речевой деятельности (чтение, слушание), но был недостаточен для овладения активными, продуктивными видами речевой деятельности – говорением и письмом. Вскоре в РКИ была осознана необходимость реализации идеи Л. В. Щербы об активной (в отличие от пассивной) грамматике [1]. Теоретики и практики РКИ поняли, что необходима идеографическая грамматика, т. е. «такой образец построения языковой единицы,

вербализация которого по элементам (поэлементная вербализация) давала бы правильное русское предложение, содержащее в языковом выражении заданный смысл» [2].

В современной лингвистике уже общепризнано, что предложение (как простое, так и сложное) имеет три стороны: формальную, смысловую и коммуникативную [3], и эти стороны относительно автономны, а потому могут быть устроены асимметрично, что создаёт трудности в преподавании. Осознание значимости обоих подходов в представлении сложного предложения – и от формы к смыслу (семасиологический подход), и от смысла, значения к форме (семантический подход) – отражено в «Книге о грамматике» [4], которая обобщает многолетние исследования в области РКИ. В дальнейшем эти исследования были продолжены, и их результаты отражены в практических пособиях [5, 6]. Одной из наиболее для нас убедительных попыток приблизиться к созданию активной грамматики представляется описание системы сложного предложения на основе классификации типов смысловых отношений. Этот подход был предложен в своё время С. А. Шуваловой (ученицей В. А. Белошапковой). В её работе «изучение структуры смысла подчинено главной задаче – описанию способов и правил вербализации данного смысла» [2].

Ведь значение сложного предложения, как принято считать в лингвистике, не есть простая сумма значений его частей, значением сложного предложения являются именно смысловые отношения, смысловая связь между его частями. С. А. Шуваловой сделана попытка подойти к классификации смыслов покомпонентно, то есть выявить, из каких элементарных, базисных элементов (например, «деятель», «действие», «последовательность», «зависимость», «обусловленность» и др.) складывается значение того или иного типа сложного предложения. Например, в высказывании Я так устал, что уснул мы можем выделить несколько семантических компонентов: субъект состояния, первое состояние (устал), второе состояние (уснул), степень первого состояния, обусловленность второго состояния первым. Система сложных предложений со значением сопоставления Как известно, одна из главных, ключевых задач преподавания иностранных языков, в том числе и РКИ, заключается в том, чтобы показать учащимся, что языковая форма есть средство выражения определённого содержания: в сознании изучающего язык должна сформироваться прочная связь между формой и выражаемым ею значением (значениями).

Для этого важно представлять единицы языка с двух точек зрения: с точки зрения формы и с точки зрения содержания. Кроме того, желательно сопоставлять близкие по форме структуры языка, показывать, чем они отличаются друг от друга. Приведём пример. Чтобы уяснить разницу в значении сложных предложений с союзами «и» (Это стол, и это стол; Мама работает, и папа работает) и «а» (Это стол, а это стул; Мама работает, а папа отдыхает), желательно показать (в табличной, доступной иностранцу форме), что компоненты ситуации, представленные в предложении, могут быть одинаковыми и разными, и именно это определяет выбор союза.

В предложении Мама работает, и папа работает действия двух деятелей одинаковые, поэтому употребляется союз «и» (тождество при сравнении), а в предложении Мама работает, а папа не работает действия разные, поэтому употребляется союз «а» (различие при сравнении). В третьем предложении Мама работает много, а папа работает мало действия двух деятелей совпадают, но являются разными по интенсивности, поэтому также употребляется союз «а». Сопоставление нескольких моделей позволяет добиться их точного (а не примерного, приблизительного, основанного на прямом переводе) понимания и различения. Не требует доказательства тот факт, что структуры синтаксиса в разных языках, особенно в таких, которые не являются близкородственными, могут сильно отличаться. Если опираться только на перевод предложений на родной язык учащихся или на язык-посредник, это может привести к неточному пониманию тех или иных синтаксических конструкций (моделей) русского языка. Неточное понимание часто бывает связано с тем, что та или иная структура в языке учащегося или языке-посреднике может покрывать смыслы, которые в русском языке выражаются двумя и более структурами (или наоборот). Поэтому нам импонирует предложение С. А. Шуваловой вести преподавание сложного предложения исходя из семантической классификации, в основе которой лежат смысловые отношения в предложении, а не средства связи (союзы).

Это удобно потому, что семантические компоненты предложений, как правило, есть не только в русском, но и в других языках: это деятель и его действие, субъект и его состояние, это сходство и различие, сопоставление и противопоставление, связь между двумя действиями: условная, причинная, временная и т.д. Классификация сложных предложений С. А. Шуваловой описаны разные виды смысловых отношений в сложном предложении в их логической иерархии. Прежде всего, выделены два больших класса сложных предложений: – предложения, выражающие одну денотативную ситуацию (Старший брат трудоголик, работает с утра до вечера); – предложения, выражающие не одну денотативную ситуацию (Старший брат работает, (и) младший брат работает). Среди предложений, выражающих не одну денотативную ситуацию, выделяется четыре разряда предложений, объединённых на основе отношений сосуществования.

Другими словами, расклассифицированы все теоретически возможные отношения между сосуществующими ситуациями: – отношения собственно сосуществования (Старший брат работает, и младший брат работает); – временные отношения, то есть совпадение / несовпадение ситуаций во времени (Когда старший работает, и младший работает; После того как старший кончил работать, младший начал работать); – отношения обусловленности, то есть причинно-следственные (Младший брат работает, потому что старший работает), условные (Если старший работает, тогда и младший работает), целевые (Старший брат работает, чтобы младший брат не работал); – сопоставительные отношения: а) сходство (Старший работает так же, как



младший; Что старший, что младший – оба работают) и б) несходство (Старший брат работает не так, как младший).

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. – М., 2004.
2. Шувалова С. А. Смысловые отношения в сложном предложении и способы их выражения. – М., 1990. – С. 3, 97.
3. Современный русский язык / Под ред. В. А. Белошапковой. – М., 1997. – С. 813.
4. Книга о грамматике / Под ред. А. В. Величко. Т. 1-2. – М., 2004.
5. Бабаловна Л. Л., Кокорина С. И. Практикум по русской грамматике. Ч. 2. Синтаксис простого и сложного предложения. – М., 2011.